



**FITZE VENTILATOREN AG**  
Industriestrasse 9  
CH-7204 Untervaz  
Telefon 081 250 44 33  
Telefax 081 250 44 32  
www.fitze-ventilatoren.ch  
info@fitze-ventilatoren.ch

**Kaminventilatoren  
Ventilateurs de cheminée**

## **FITZE KAMINVENTILATOREN für Heizung, Cheminée, Grill und Entlüftung**

### **Befreit das ganze Haus von Rauch und Geruch**

Die lauffähigen FITZE KAMINVENTILATOREN verbessern den natürlichen Auftrieb mangelhafter Kaminanlagen und sorgen zuverlässig für gute Zugverhältnisse. Störungen bei Kaminanlagen können verschiedene Ursachen haben:

- Falsch bemessener Kaminquerschnitt
- Zu geringe Kaminhöhe und Stauzonen
- Ungenügend isolierte Aussenkamine
- Ungünstige Witterungsverhältnisse wie Föhnwind, Windeinfall, Sonneneinstrahlung
- Zwangsentlüftung von WC, Bad und Küche
- Überlastung bestehender Kaminzüge

Modellvarianten:

- **Für offene Feuerungen**  
Modell HUT (HF, RH) für quadratische und runde Kamine
- **Für geschlossene Feuerungen**  
Modelle K, R, RA, RB, RG, RZ für den Einbau in die Kaminwand und in Rauchrohre

Diverse Einsatzbereiche für  
FITZE KAMINVENTILATOREN:

### **Cheminée**

Nur allzu oft verderben Rauch und Qualm die gemütlichen Stunden am Kaminfeuer. Unangenehmer Geruch trübt Ihnen und Ihren Gästen die Freude am Grillieren. Der Einbau eines FITZE KAMINVENTILATORS verhindert derartige Enttäuschungen.

### **Grill**

Zu einem Grill im Restaurant gehört ein FITZE KAMINVENTILATOR. Damit der Gast sich bestimmt am feinen Geruch der Speisen erfreuen kann und nicht durch allfälligen Rauch vertrieben wird.

### **Heizungsanlagen**

FITZE KAMINVENTILATOREN verbessern ungenügende Zugverhältnisse. Ob Holz-, Öl-, Gas- oder Kohleheizung, ob für den Dauerbetrieb oder nur zum Anheizen, wir sorgen für konstante Zugverhältnisse.

### **Industrieabzug**

Die Einsatzfähigkeit der FITZE KAMINVENTILATOREN ermöglicht auch den Abzug von heissen Rauchgasen und Dämpfen, z.B. bei Schmiedeeissen, Schmelzöfen, Backöfen, Einbrennöfen usw. bei Temperaturen bis zu 500 °C.

### **Konstruktion und Montage**

FITZE KAMINVENTILATOREN sind robust gebaute Radialgebläse. Sie lassen sich auch nachträglich ohne grosse Umbauarbeiten in bestehende Kaminanlagen einbauen. Das ist sehr wichtig, weil sich Probleme mit dem Kaminzug meistens erst im Nachhinein herausstellen.

### **Beratung, Produktion und Verkauf**

Die Ventilatoren werden komplett im eigenen Betrieb hergestellt. Beratung und Verkauf erfolgen ebenfalls direkt über die FITZE KAMINVENTILATOREN AG. Dies gewährt höchstmögliche Sicherheit. Die persönliche Beratung erfolgt telefonisch oder direkt vor Ort.

### **Funktionsgarantie**

Tausende in Betrieb stehende Ventilatoren beweisen es täglich: Kaminzugschwierigkeiten lassen sich am sichersten durch den Einbau eines FITZE KAMINVENTILATORS beheben.

## **FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE pour installations de chauffage, cheminées de salon, grils et équipements d'évacuation d'air**

### **Absence de fumée et d'odeurs dans toute la maison**

Silencieux, les FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE améliorent le tirage naturel de cheminées déficientes et garantissent ainsi de bonnes conditions d'exploitation. Les dysfonctionnements des cheminées peuvent avoir différents motifs:

- Section de la cheminée mal dimensionnée
- Hauteur de la cheminée et zones de retenue insuffisantes
- Conduits extérieurs de la cheminée insuffisamment isolés
- Conditions météorologiques défavorables telles que pression de foehn, influences éoliennes, rayonnement solaire
  - Evacuation forcée pour WC, salles de bains et cuisines
  - Surcharge de boisseaux existants

Variantes:

- **Pour foyers ouverts**  
Modèle HUT (HF, RH) pour cheminées à section circulaire ou carrée
- **Pour foyers fermés**  
Modèles K, R, RA, RB, RG et RZ pour pose dans la paroi de la cheminée ou dans des conduits de fumée

Domaines d'application pour FITZE  
VENTILATEURS DE CHEMINÉE:

### **Cheminées de salon**

La fumée vient trop souvent perturber les heures agréables passées devant un feu de cheminée. Des odeurs désagréables peuvent par ailleurs vous empêcher de profiter pleinement du plaisir procuré par une bonne grillade avec vos invités. La pose d'un FITZE VENTILATEUR DE CHEMINÉE permet d'éviter de pareils désagréments.

### **Grils**

Dans un restaurant, il est important qu'un grill soit équipé d'un FITZE VENTILATEUR DE CHEMINÉE. Les clients peuvent ainsi pleinement profiter de la saveur des mets sans être gênés par d'éventuelles volutes de fumée.

### **Installations de chauffage**

Les FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE permettent d'améliorer des conditions de tirage insatisfaisantes. Qu'il s'agisse d'une installation de chauffage à bois, à mazout, à gaz ou à charbon, et que celle-ci soit conçue pour un service permanent ou uniquement pour préchauffer, nous veillons à garantir des conditions de tirage constantes.

### **Installations d'évacuation d'air de type industriel**

Les FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE conviennent également pour évacuer des gaz de combustion surchauffés ou des vapeurs jusqu'à une température de 500 °C, par exemple pour des cheminées de forge, des fours de fusion, des fours d'émaillage, etc.

### **Construction et montage**

Les FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE sont de robustes ventilateurs radiaux. Ils peuvent aussi se poser ultérieurement dans des cheminées existantes sans procéder à d'importants travaux de transformation. Cette remarque est particulièrement importante, car les problèmes relatifs au tirage d'une cheminée surgissent généralement après sa mise en service.

### **Conseil, production et vente**

Les ventilateurs sont entièrement fabriqués dans nos propres ateliers. Le conseil et la vente sont assurés directement par FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE SA, ce qui garantit une sécurité maximale. Le conseil personnel intervient par téléphone ou directement sur place.

### **Garantie de bon fonctionnement**

Des milliers de ventilateurs en service en apportent quotidiennement la preuve: la manière la plus sûre de remédier à des difficultés consiste à poser un FITZE VENTILATEUR DE CHEMINÉE.



## Die Lösung für alle **offenen** Feuerungen

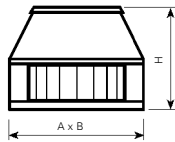
Für Kaminöfen, Grill und Entlüftung sind diese Modelltypen, mit beinahe geräuschlos laufenden FITZE KAMINVENTILATOREN, besonders geeignet. Sie können unter gewissen Voraussetzungen aber auch bei Heizung, Schmiedeeise u.a.m. eingesetzt werden. Der formschöne Ventilator bildet zugleich einen **wetterfesten Kaminhut**. Das ganze Programm zeichnet sich aus durch hohe Förderleistung bei niedriger Drehzahl und kleinen Abmessungen, hohe Laufhöhe bei Betrieb mit Drehzahlregler und leichte Montage.

### Funktionsweise

Die Rauchgase werden vom Ventilator angesaugt und direkt ins Freie geblasen. Der Ausblas erfolgt horizontal. Auf Wunsch kann ein vertikaler Ausblas geliefert werden.

### Konstruktion

Aus verzinktem Stahlblech oder Chromstahl 4404. Wahlweise ist auch eine Kupferausführung lieferbar. Der ausserhalb der heissen



### Modell HF (quadratisch)

für gemauerte Kamine  
Diese Ventilatoren werden einfach auf die Kaminmündung gestellt und festgeschraubt. Für die Reinigung ist der Ventilator aufklappbar.

#### Lieferbar in:

Stahl, Kupferausführung, Chromstahl 4404

#### Spezielle Ausführung:

Auf Wunsch kann der Ventilator genau auf die Kamingrösse hergestellt werden. Auch mit Ziegeldach, abgestimmt auf das Dach, lieferbar.

#### Abmessungen / dimensions:

Typ	A	B	H <sup>1)</sup>	
HF 3	320	320	300	mm
HF 4	400	400	300/390	mm
HF 5	500	500	370/420/450	mm
HF 6	600	600	450/480	mm

<sup>1)</sup> Die Höhe kann je nach Tourenzahl verschieden sein.

<sup>1)</sup> La hauteur peut varier en fonction du régime.

Rauchgase liegende Motor mit dauergeschmierter Kugellagerung gewährleistet einen jahrelangen, wartungsfreien Betrieb.

### Montage

Die Montage dieser Ventilatoren ist äusserst einfach. (siehe Beschreibung der einzelnen Modelle).

### Elektrischer Anschluss/Steuerung

Der Ventilator wird mit einem 1,5 m langen, hitzebeständigen Kabel geliefert. Die Bedienung erfolgt durch unseren Drehzahlregler; damit lässt sich die Ventilatorleistung optimal den Verhältnissen anpassen.

### Reinigung

FITZE KAMINVENTILATOREN lassen sich für die Reinigung von Kamin und Laufrohr ohne Werkzeug mit einem Handgriff aufklappen.

### Modèle HF (section carrée)

pour cheminées maçonnées  
Ces ventilateurs se posent et se vissent simplement sur l'orifice de la cheminée. Ils peuvent se rabattre pour procéder à des travaux de nettoyage.

#### Les ventilateurs sont livrables en:

acier, cuivre, acier au chrome 4404

#### Exécution spéciale:

Sur demande, le ventilateur peut être fabriqué exactement en fonction des dimensions de la cheminée. Il est également livrable avec un parement tuilé assorti à la couverture.

## La solution pour tous les foyers **ouverts**

Pour équiper des cheminées de salon, des grils et des installations d'évacuation d'air, ces FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE extrêmement silencieux conviennent particulièrement bien.

Moyennant certaines conditions préliminaires, ils peuvent également s'utiliser pour équiper des cheminées de forge, des installations de chauffage, etc. L'élégant ventilateur fait simultanément **office de cap de cheminée à l'épreuve des intempéries**. Tous les ventilateurs figurant au programme se distinguent par un débit élevé à bas régime, de petites dimensions, un fonctionnement silencieux en cas d'exploitation avec un régulateur de régime ainsi qu'un montage aisé.

### Mode de fonctionnement

Les gaz de combustion sont aspirés par le ventilateur et évacués directement en plein air. L'évacuation s'effectue horizontalement. Sur demande, l'évacuation peut s'effectuer verticalement.

### Construction

Exécution en tôle d'acier zinguée ou en



acier au chrome 4404. En option, les ventilateurs sont également livrables en cuivre. Placé à l'écart du flux des gaz de combustion surchauffés, le moteur à paliers à roulements à billes à lubrification permanente garantit un service irréprochable pendant des années sans exiger le moindre entretien.

### Montage

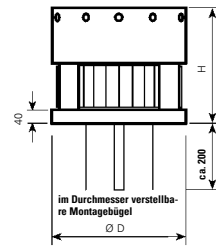
Le montage des ventilateurs est extrêmement simple (voir les descriptifs des différents modèles).

### Raccordement électrique / commande

Le ventilateur est livré avec un câble d'alimentation thermorésistant de 1,5 m de longueur. La commande est assurée par notre régulateur de régime; le débit du ventilateur est ainsi toujours parfaitement adapté aux conditions d'exploitation spécifiques.

### Nettoyage

Pour procéder au nettoyage de la cheminée et du rotor, les FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE peuvent se rabattre en un tournemain.



### Modell RH (rund)

für Stahlkamine  
Gehäuse und Haube sind bei diesen Ventilatoren serienmässig aus Chromstahl (4404) gefertigt. Sie werden mit Montagebügel geliefert, die auf jeden Kamindurchmesser einstellbar sind. Damit können sie einfach ins Kaminrohr gesteckt werden. Kein Bohren und Abdichten. Für die Reinigung ist der Ventilator aufklappbar.  
**Lieferbar in:**  
Chromstahl/Stahl, Kupferausführung, kompl. Chromstahl 4404

#### Abmessungen / dimensions:

Typ	Ø D	H <sup>1)</sup>	
RH 31	315	320	mm
RH 36	365	320	mm
RH 41	415	355/405	mm
RH 52	520	390/440/470	mm
RH 62	620	470/500	mm

<sup>1)</sup> Die Höhe kann je nach Tourenzahl verschieden sein.

<sup>1)</sup> La hauteur peut varier en fonction du régime.

### Modèle RH (section circulaire)

pour cheminées en acier  
Ces ventilateurs sont équipés en série d'un boîtier et d'un capot en acier au chrome (4404). Ils sont livrés avec des étriers de montage ajustables en fonction du diamètre de la cheminée. Ils peuvent donc facilement se fixer sur le conduit de fumée. Pas de travaux de perçage et d'étanchement. Le ventilateur est rabattable pour faciliter les travaux de nettoyage.

#### Les ventilateurs sont livrables en:

acier au chrome/acier, cuivre, 100 % acier au chrome 4404

## Die Lösung für alle **geschlossenen** Feuerungen

Heizungsanlagen jeglicher Art, Schmiedeeise, Schmelzöfen, Backöfen, holzbeheizte Kochherde u.a.m. sind die hauptsächlichlichen Einsatzgebiete dieser robust gebauten Radi-algebläse.

### Funktionsweise

Die Modelle K, R und RA arbeiten nach dem Injektorprinzip. Dabei wird ein Teil der Rauchgase vom Ventilator angesaugt und mit hoher Geschwindigkeit nach oben in den Kamin zurückgeblasen, einen weiteren Teil der Rauchgase mitreisend. Dabei entsteht ein konstanter Zug im Kamin, was für einen optimalen Betrieb von vielen Heizanlagen eine Bedingung ist. Je nach Verhältnis kann der Ventilator nur zum Anheizen oder durchgehend in Betrieb genommen werden. Bei den Modellen RB, RG und RZ werden alle Rauchgase durch den Ventilator befördert. Dasselbe gilt bei den anderen Modellen, wenn zwischen Ansaug und Ausblas des Ventilators der Kamin geschlossen wird (Leitblech X).

### Konstruktion

Aus Stahlblech und verzinkt oder mit einer hitzebeständigen Spezialfarbe

Schwarz gespritzt. Wahlweise auch in Chromstahl lieferbar. Der ausserhalb der heissen Rauchgase liegende Motor mit dauergeschmierter Kugellagerung gewährleistet einen jahrelangen, wartungsfreien Betrieb.

### Elektrischer Anschluss / Steuerung

Der Ventilator wird steckerfertig geliefert. Die Steuerung erfolgt von Hand, über einen Rauchgastermostat oder bei Öl- und Gas-Heizungen über das Brennerrelais. Mit einem Drehzahlregler kann die Ventilatorleistung genau den Verhältnissen angepasst werden. Auf Wunsch kann eine Drucküberwachung mitgeliefert werden.

### Reinigung

Für die Reinigung lassen sich bei den FITZE KAMINVENTILATOREN Motor samt Flügelrad auf einfache Weise aus- und einbauen. Die 4 bis 6 Flügelmuttern lassen sich ohne Werkzeug lösen und sind aus rostfreiem Material. Dadurch wird ein Festsitzen oder Festrostern verhindert.

Auch nach Jahren härtestem Einsatz lässt sich der Triebsatz für die Wartung des Ventilators leicht demontieren und sicher wieder montieren.

## La solution pour tous les foyers **fermés**

Les installations de chauffage en tous genres, fours de forge, fours de fusion, fourneaux à bois, etc. sont les principaux domaines d'application de ces robustes ventilateurs.

### Mode de fonctionnement

Les modèles K, R et RA travaillent selon le principe de l'injection. En l'occurrence, une partie des gaz de combustion est aspirée par le ventilateur et soufflée à grande vitesse vers le haut dans le conduit pour entraîner le solde des gaz brûlés; il s'établit ainsi un tirage constant dans la cheminée, condition indispensable pour garantir un fonctionnement optimal de nombreuses installations de chauffage. En fonction des circonstances, le ventilateur peut s'utiliser uniquement pour préchauffer ou pour assurer un service permanent.

Pour les modèles RB, RG et RZ, tous les gaz de combustion passent à travers le ventilateur. Il en va de même pour les autres ventilateurs si la cheminée est raccordée entre l'orifice d'aspiration et l'orifice de refoulement du ventilateur (déflecteur X).

### Construction

Exécution en tôle d'acier, zinguée ou glacée avec une peinture spéciale noire

thermorésistante. En option, les ventilateurs sont également livrables en acier au chrome. Placé à l'écart du flux des gaz de combustion surchauffés, le moteur à paliers à roulements à billes à lubrification permanente garantit un service irréprochable pendant des années sans exiger le moindre entretien.

### Raccordement électrique / commande

Le ventilateur est livré prêt au raccordement. La commande s'effectue à la main, via un thermostat de gaz de combustion ou, pour des installations de chauffage à mazout ou à gaz, via un relais de brûleur. Un régulateur de régime permet d'adapter très exactement le débit du ventilateur aux conditions d'exploitation spécifiques. Un dispositif de contrôle de pression est livrable en option.

### Nettoyage

Le moteur et le rotor des FITZE VENTILATEURS DE CHEMINÉE peuvent facilement se déposer et se remettre en place à des fins de nettoyage. Les 4 à 6 écrous à oreilles peuvent facilement se desserrer sans utiliser le moindre outillage. Ils sont en matière inoxydable, ce qui évite tout blocage ou grippage sous l'action de la rouille.

### Schwingungsdämpfung / Montage

Der Motor ist mittels Federn oder Rundpuffer am Ventilatorgehäuse befestigt, welche Schwingungen einer allfälligen Unwucht durch Verschmutzung wirksam dämpfen. Der Ventilator kann somit direkt und in jeder Lage montiert werden (siehe auch Beschreibung der einzelnen Modelle).

### Kundenspezifische Ausführungen

Wir sind in der Lage, kundenspezifische Lösungen schon bei kleinen Serien kostengünstig anzubieten. Rufen Sie uns an und lassen Sie sich unverbindlich beraten. Unser Know-how steht Ihnen zur Verfügung.

Même après des années de très dures sollicitations, le bloc-moteur du ventilateur peut facilement se démonter et se remonter pour procéder à des travaux de maintenance.

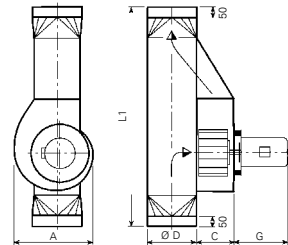
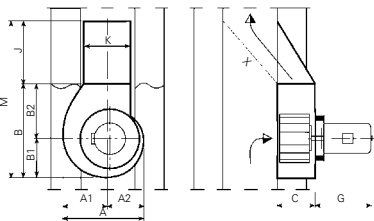
### Amortissement antivibratoire / montage

Le moteur est fixé sur le boîtier du ventilateur à l'aide de ressorts ou d'un amortisseur rond qui l'isolent efficacement contre les vibrations provoquées par un éventuel déséquilibre consécutif à un en-

crassement. Le ventilateur peut ainsi se monter directement dans n'importe quelle position (voir également les descriptifs des différents modèles).

### Variantes d'exécution

Nous sommes en mesure de proposer des solutions spécifiques aux besoins du client à des conditions très avantageuses même pour de petites séries. Téléphoquez-nous et permettez-nous de vous conseiller sans engagement de votre part. Notre savoir-faire est à votre disposition.



#### Modell K

Für den seitlichen Einbau in gemauerte (runde, quadratische, rechteckige) Kamine. Als Injektor-Ventilator einsetzbar.  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle K

Pour pose latérale dans cheminées maçonnées (section circulaire, carrée ou rectangulaire). Utilisable comme ventilateur à injection.  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404

#### Modell R

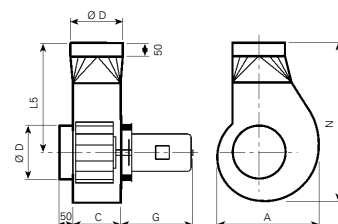
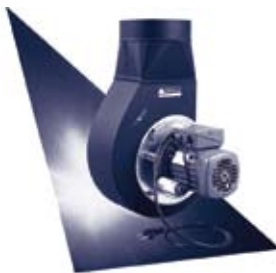
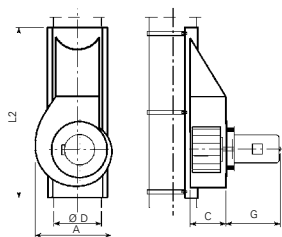
Für Rohrbau  
Dieser Rohrventilator wird als fertiges Rohrstück geliefert. Der Kaminquerschnitt bleibt zu 100 % frei. Als Injektor-Ventilator einsetzbar.  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle R

Pour pose dans un conduit  
Ce ventilateur est livré sous forme de pièce tubulaire préfabriquée. La section de la cheminée reste 100 % libre. Utilisable comme ventilateur à injection.  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404



#### Modell RA

Für Rohrbau  
Dieser Rohr-Anbau-Ventilator wird einfach an das bestehende Rauchrohr geflanscht. Als Injektor-Ventilator einsetzbar.  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle RA

Pour pose en applique dans un conduit  
Ce ventilateur se pose simplement en applique dans un conduit de fumée existant. Utilisable comme ventilateur à injection.  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404

#### Modell RB

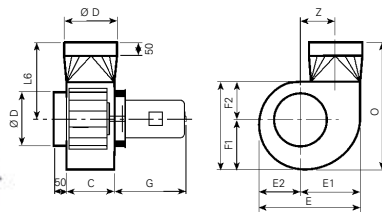
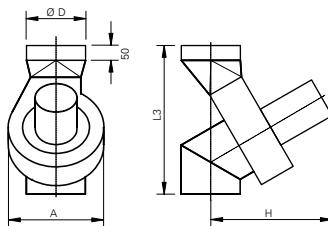
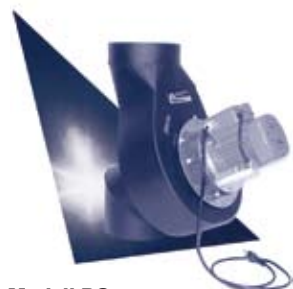
Für Rohrbau  
Dieser Rohrventilator wird anstelle eines Rohrbogens eingebaut. Speziell für nachträglichen Einbau geeignet. Auch als 45°, 60°-Ausführung lieferbar  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle RB

Pour pose dans un conduit  
Ce ventilateur tubulaire s'utilise en lieu et place d'un coude. Convient tout spécialement bien pour une pose ultérieure. Egalement livrable en version à 45° ou 60°  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404



#### Modell RG

Für Rohrbau  
Bei diesem Ventilator wird direkt in eine gerade Rauchrohrleitung eingebaut. Kurze Einbaulänge.  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle RG

Pour pose dans un conduit  
Ce ventilateur se pose directement dans un conduit de fumée droit. Faible longueur de pose.  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404

#### Modell RZ

Für Rohrbau  
Bei diesem Rohrventilator sind Ansaug- und Ausblas-Achse versetzt. Kurze Baulänge des Ventilators. Besonders für Neuanlagen geeignet. Auch als 45°- und 60°-Ausführung lieferbar.  
Lieferbar in:

Stahl, Chromstahl 4404

#### Modèle RZ

Pour pose dans un conduit  
Sur ce ventilateur, l'axe d'aspiration et de refoulement est déporté. Faible longueur de pose. Convient spécialement bien pour équiper de nouvelles installations. Egalement livrable en version à 45° ou 60°  
Ventilateur livrable en:

acier, acier au chrome 4404

### Abmessungen / dimensions:

Typ	A	A1	A2	B	B1	B2	C	Ø D*1)	E	E1	E2	F	F1	F2	G <sup>2)</sup>	H <sup>3)</sup>	J	K	L1	L2	L3 <sup>4)</sup>	L5	L6	M	N	O	Z
..1	253	129	124	280	124	156	123	120/150/180 <sup>2)</sup> /200	267	158	109	226	130	96	200	350	250	150	780	630	450	306	244	530	430	374	83
..2	310	162	148	350	152	198	125	150/180/200 <sup>2)</sup> /220	330	195	135	279	161	118	200	350	250	170	850	700	520	348	266	600	500	427	110
..3	248	185	163	400	170	230	160	180/200/220 <sup>2)</sup> /250	365	216	149	310	179	131	200-250	350-400	300	190	950	800	550	380	279	700	550	458	121
..4	440	234	206	500	215	285	160	200/220/250/300 <sup>2)</sup>	467	276	191	395	228	167	250-280	400-450	300	240	1050	900	650	435	315	800	650	543	156
..5	559	329	230	652	273	379	200	auf Anfrage	601	356	245	506	293	213	280-310	450-500	400	290	1250	1200	800	529	361	1052	802	654	221
..6	654	385	269	770	320	450	200	auf Anfrage	702	416	286	592	342	250	310-360	500-600	500	--	--	--	1000	650	448	--	970	790	246

\*1) Standardmasse

1) Wir liefern (fast) jeden Rohrdurchmesser

2) Für das Modell RA sind dies die kleinstmöglich lieferbaren Rohrdurchmesser

3) Dieses Mass kann je nach Motoren-Fabrikat abweichen

4) Dieses Mass kann je nach Rohrdurchmesser abweichen

\*2) Dimensions standardisées

1) Nous livrons pour pratiquement tout diamètre de conduit

2) Plus petit diamètre livrable pour le modèle RA

3) Cette mesure peut varier en fonction de la marque du moteur

4) Cette mesure peut varier en fonction du diamètre du conduit



## Laufräder

Es stehen 3 verschiedene Laufradtypen zur Verfügung

### Typ ...t

Trommellaufrad für wenig staubhaltige Rauchgase (z.B. Öl, Gas)

### Typ ...r

Laufrad mit rückwärtsgekrümmten Blattschaufeln für sehr staubhaltige Rauchgase (z.B. Holz)

### Typ ...s

Spezielles Laufrad für die Modelle RB, RG und RZ. Dieses Laufrad greift nur teilweise in den Luftstrom ein.

## Rotors

Trois types de rotor sont proposés

### Type ...t

Rotor cylindrique pour évacuation de gaz de combustion à faible teneur en poussière (par ex. mazout, gaz)

### Type ...r

Rotor à éléments courbés dans le sens opposé à la marche pour évacuation de gaz de combustion à très forte teneur en poussière (par ex. bois)

### Type ...s

Rotor spécial pour les modèles RB, RG et RZ. Ce type de rotor n'attaque que partiellement le flux d'air.

Die Auswahltabelle zeigt Ihnen, welcher Ventilator für Sie der richtige ist. Selbstverständlich stehen wir Ihnen für eine Beratung auch gerne zur Verfügung.

Le tableau de sélection permet de déterminer quel est le ventilateur qui convient le mieux. Nous nous tenons naturellement aussi volontiers à disposition pour vous conseiller.

## Auswahl-Tabelle / tableau de sélection

Typ	Tourenzahl U/Min.	Motorenleistung kW	Luftmenge m³/h	statischer Druck bei 20 °C* Pa	empfohlene Kamin-grösse $\nabla/\nabla$ mm	max.Heizleistung bei Holzheizung kW	grösste Kamin-öffnung m²	grösste Grill-öffnung m²	passender Regler-Typ (in Klammer mit Aufpreis)
type	régime en tours/minute	puissance du moteur en kW	débit d'air en m³/h	pression statique à 20 °C* en Pa	pression recommandée pour la cheminée $\nabla/\nabla$ mm	puissance calorifique maximale pour chauffage au bois en kW	ouverture maximale pour cheminée de salon en m²	ouverture maximale pour grill en m²	type de régulateur assorti (entre parenthèses avec supplément de prix)
<b>RH 31</b>	900 1400	0,05 0,07	160...550 200...800	70...25 15...40	150...220 150...220	40...138 50...200	– 0,3	–	TE1 (PE2) TE1 (PE2)
<b>HF 3 / RH 36</b>	900 1400	0,07 0,12	200...1000 200...1500	10...40 220...80	200...250 200...250	50...250 50...375	– 0,6 0,7	– 0,6	TE1 (PE2) TE1 (PE2)
<b>HF 4 / RH 41</b>	900 1400	0,07 0,25	300...1700 400...2500	130...35 270...45	250...300 250...300	75...425 100...625	1,0 –	0,7 1,0	TE1 (PE2) TE2 (PE2)
<b>HF 5 / RH 52</b>	700 900 1400	0,07 0,14 0,75	250...1800 400...3200 500...5200	150...50 280...70 550...100	280...400 280...400 280...400	63...450 100...800 125...1300	1,1 2,0 –	– 1,6 3,0	TE1 (PE2) TE1.5 (PE2) TE5
<b>HF 6 / RH 62</b>	700 900	0,14 0,37	450...3900 500...5500	280...80 500...120	300...500 300...500	113...975 125...1375	2,5 3,5	2,0 2,8	TE3 TE3
<b>K, R, RA</b>	<b>1r</b> <b>1r</b> <b>1r</b> <b>1r</b>	1400 2800 1400 2800	0,07 0,1 0,07 0,14	330 670 470 950	10 35 32 80	120...200 120...200 120...200 120...200	– – – –	– – – –	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2)
<b>K, R, RA</b>	<b>2r</b> <b>2r</b> <b>2t</b> <b>2t</b>	1400 2800 1400 2800	0,07 0,14 0,12 0,55	500 1000 800 1350	30 80 55 160	150...220 150...220 150...220 150...220	– – – –	– – – –	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) –
<b>K, R, RA</b>	<b>3r</b> <b>3r</b> <b>3t</b>	1400 2800 1400	0,06 0,37 0,18	630 1250 1120	25 100 80	180...250 180...250 180...250	– – –	– – –	TE1 (PE2) TE2 (PE2) TE2 (PE2)
<b>K, R, RA</b>	<b>4r</b> <b>4t</b> <b>4t</b>	1400 900 1400	0,14 0,14 0,55	1220 1490 2350	50 75 170	200...300 200...300 200...300	– – –	– (0,7) (0,4) (0,8)	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE3 (PE5)
<b>K, R, RA</b>	<b>5r</b> <b>5t</b> <b>5t</b> <b>5t</b>	1400 700 900 1400	0,37 0,14 0,37 1,1	2620 1490 2700 3980	80 50 90 220	250...400 250...400 250...400 250...400	– – (0,8) –	– – – (0,9) (1,4)	TE3 (PE5) TE3 (PE2) TE3 (PE5) –
<b>RB, RG, RZ</b>	<b>1r</b> <b>1r</b> <b>1s</b> <b>1s</b> <b>1t</b> <b>1t</b>	1400 2800 1400 2800 1400 2800	0,07 0,1 0,07 0,1 0,07 0,14	120...305 150...560 120...270 140...480 150...380 200...640	60...10 240...25 50...10 170...20 90...20 350...35	120...200 120...200 120...200 120...200 120...200 120...200	– – – – – –	– – – – – –	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2)
<b>RB, RG, RZ</b>	<b>2r</b> <b>2r</b> <b>2s</b> <b>2s</b> <b>2t</b> <b>2t</b>	1400 2800 1400 2800 1400 2800	0,07 0,14 0,07 0,14 0,12 0,55	120...420 200...900 120...410 190...690 120...680 230...1120	110...25 420...40 65...20 260...30 150...50 580...60	150...220 150...220 150...220 150...220 150...220 150...220	– – – – – –	– – – – – –	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE1 (PE2) –
<b>RB, RG, RZ</b>	<b>3r</b> <b>3r</b> <b>3s</b> <b>3s</b> <b>3t</b>	1400 2800 1400 2800 1400	0,06 0,37 0,06 0,37 0,18	180...660 180...1300 120...590 250...1170 180...920	140...20 570...55 90...25 360...50 200...40	180...250 180...250 180...250 180...250 180...250	– – – – (0,4)	– – – – –	TE1 (PE2) TE3 (PE2) TE1 (PE2) TE3 (PE2) TE2 (PE2)
<b>RB, RG, RZ</b>	<b>4r</b> <b>4t</b> <b>4t</b>	1400 900 1400	0,14 0,14 0,55	130...1150 270...1580 230...2350	270...55 160...60 370...120	200...300 200...300 200...300	– (0,7) –	– (0,4) (0,8)	TE1 (PE2) TE1 (PE2) TE3 (PE5)
<b>RB, RG, RZ</b>	<b>5r</b> <b>5t</b> <b>5t</b>	1400 900 1400	0,37 0,37 1,1	450...2040 300...2260 400...3400	320...50 210...40 480...70	250...400 250...400 250...400	– – –	– (0,9) (1,4)	TE3 (PE5) TE3 (PE2) –

\* Der Druck nimmt mit steigender Temperatur ab! Bei 150 °C muss dieser Wert mit 0,7; bei 220 °C mit 0,6 multipliziert werden. Umrechnung statischer Druck: 1 mm WS (CE) ~ 10 Pa = 0,1 mbar  
Diese Tabelle beinhaltet nur die gängigsten Ventilator-Typen. Weitere Typen bitte anfragen. Auf Wunsch senden wir Ihnen die Kurvenblätter.

\* La pression diminue lorsque la température augmente! Cette valeur doit être multipliée par 0,7 pour une température de 150 °C et par 0,6 pour une température de 220 °C. Conversion d'une pression statique: 1 mm WS (CE) ~ 10 Pa = 0,1 mbar  
Ce tableau ne tient compte que des modèles les plus courants. Prière de nous consulter pour d'autres modèles. Sur demande, nous vous ferons volontiers parvenir les fiches des diagrammes.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.fitze-ventilatoren.ch](http://www.fitze-ventilatoren.ch).

Sie finden dort nützliche Informationen und Tipps über unsere Kamin-ventilatoren.

Consultez notre site Internet sous [www.fitze-ventilatoren.ch](http://www.fitze-ventilatoren.ch).

Vous y trouverez des informations et indications utiles sur nos ventilateurs pour cheminées.



**FITZE VENTILATOREN AG**  
Industriestrasse 9  
CH-7204 Untervaz  
Tel. 081 250 44 33  
Fax 081 250 44 32  
[www.fitze-ventilatoren.ch](http://www.fitze-ventilatoren.ch)  
[info@fitze-ventilatoren.ch](mailto:info@fitze-ventilatoren.ch)